

V

variantes n. f. plur. *Disp.* Légumes divers (carottes, navets, branches de persil, etc.) confits. *Veau aux variantes* : Viande de veau : 500g ; variantes [légumes divers confits : carottes, navets, branches de persil, etc.] [...] Laver les variantes avec soin et les couper en petit dés. (Kouki, 1993, 143). **Com.** souvent entendu à l'oral.

vidéo n. f. *Assez fréq.* Magnétoscope. *Il acheta une vidéo à 650 dinars, une radio-cassette à 350 dinars et des vêtements et dépensa une partie de l'argent volé dans les restaurants et les bistros. (Le Temps, 22/4/91). Une télé, une chaîne stéréo et une vidéo étaient bien à portée de sa main toute la journée [...]. (Tunis Hebdo, 4/3/92). Il faut dire, avancement-ils, que la concurrence est vive : chaînes de télévisions, paraboles, vidéo... (La Presse, 16/10/93). Elle va également rénover cent wagons, les équiper de téléviseurs, de vidéos et même de taxiphones. (Tunis Hebdo, 15/1/96). C. Départ V. s. à manger 950 D., [...], vidéo JVC 600 D. (La Presse, 17/3/96). J'échangerais bien ma voiture contre un âne, la télé, la radio et la vidéo contre quelques contes et légendes. (Tunis Hebdo, 29/4/96).*

ville arabe n. f. *Assez fréq.* Vieille ville qui a gardé ses caractéristiques, son architecture traditionnelle arabe, par opposition

aux quartiers européanisés. *La dégourbification a fait affluer dans la ville arabe un certain nombre de ceux qui campent dans la "ceinture". (Faïza, 59, 8/67). Voici la ville arabe, ses maisons aux visages fermés, ses longs conduits de silence et d'ombre débouchant sur des foules compactes [...]. (Memmi, 1972, 110). Parmi les souks de la ville arabe, celui des parfums l'enchantait. (Karoui, 1975, 124). Ils vous parlent du bon vieux temps, des costumes d'antan, de la ville arabe du temps du bey [...]. (Tunis Hebdo, 18/9/95). C'est le plus grand et le plus beau bazar de l'ancienne ville arabe, le mieux fréquenté par les touristes et les provinciaux visitant la capitale. (Abassi, 1996, 96). Les Tunisiens ou indigènes effectuaient la plus grande partie de leurs achats aux magasins de la "Médina" ou "Ville arabe" [...]. (La Gazette du Sud, 6/99). **Com.** Attesté par le *Petit Robert*. **V. médina.***

ville de l'intérieur n. f. *Disp.* Ville de province, par opposition à la capitale. *Ainsi les stocks sont épuisés en très peu de temps et servent à alimenter le marché noir qui bat son plein surtout dans les villes de l'intérieur, comme Sousse et Sfax. (Dialogue, 3/11/74). À l'occasion de la reprise des cours, la SNTRI informe ses voyageurs qu'elle organise à partir du*

vendredi 25 janvier 1991 des services supplémentaires sur ses différentes lignes entre Tunis et les villes de l'intérieur, à l'allée comme au retour. (La Presse, 25/1/91). Elle y fait des ravages, aussi paradoxal que cela puisse paraître, dans la capitale plus qu'ailleurs, c'est-à-dire dans les villes de l'intérieur, dans les régions qu'on croit encore arriérées. (Tunis Hebdo, 28/1/91).

ville européenne n. m. *Assez fréq.* Partie de la ville de construction européenne. *C'est pourquoi une enquête récente de la Municipalité de Tunis a porté non seulement sur le triptyque classique (Médina, ville européenne, gourbiville) mais aussi sur une cité type : Ez-Zouhour. (Faïza, 60, 10/67). En ville européenne, certains propriétaires n'hésitent pas à augmenter les loyers de 5 D. ou 6 D. par an, profitant pour ce faire, d'un changement de locataire. (Faïza, 61, 11/67). En d'autres temps, ceux de l'occupation étrangère, d'une ségrégation raciale savamment entretenue dans le peuple par la pauvreté, les superstitions et les fausses croyances, il était tout à fait logique qu'une solution de continuité régnât entre la ville arabe et la ville européenne. (El Abassy, 1986, 57). Les Tunisiens [...] n'avaient pas de ce fait, un grand effet sur l'évolution de la circulation dans la ville moderne, ou "Ville européenne", qu'ils fréquentaient assez rarement. (La Gazette du Sud, 6/99). **Com.** Attesté par le *Petit Robert*.*

vingt-six vingt-six n. m. *Fréq.* Fonds de solidarité auquel les contribuables peuvent verser de l'argent en don caritatif, déductible d'impôt. *Avez-vous versé votre contribution au 26-26 ? Pour encourager la solidarité et éloigner la pauvreté. Les contributions sont déduites de l'assiette de l'impôt. (Le Temps, 20/11/93). Le Président Ben Ali a eu cette idée originale et si efficace qu'est la création du Fonds national de solidarité, 26-26, qui fait surtout appel au sens du civisme du Tunisien et à son élan de solidarité. (Tunis Hebdo, 11/12/95). Le programme du 26-26 est fort connu à l'extérieur et c'est l'expérience de ce fonds de solidarité qui nous a d'ailleurs amené à choisir la Tunisie comme lieu de ce séminaire. (La Presse, 31/3/96). On verse à la caisse de solidarité 26-26. (Conversation, 23/7/96). Le fonds 26-26 a fait le recensement des zones à servir, beaucoup a été fait, mais il reste beaucoup à faire avant l'an 2000, engagement pris, pour cette date, à la nation. (La Gazette du Sud, 4/98). Le Fonds de Solidarité nationale 26/26 (FSN) a été créé en 1993 pour développer les interventions dans les zones défavorisées dites "zones d'ombre" afin d'assurer les conditions nécessaires de leur insertion dans le circuit du développement. (Réalités, 9/11/00).*
vizir, wazir (du persan passé au turc et à l'arabe) n. m. *Assez fréq.* Ministre à l'époque pré-coloniale. *Après les discours des vizirs et les louanges rimées des poètes, l'acte de mariage avec la princesse Jouda fut dressé, puis on m'escorta*

jusqu'à l'aile du palais réservé aux femmes. (Saïd, 1994, 33). Le sultan entendit parler de lui et, par l'intermédiaire de son vieux vizir, il le demanda au palais. (Saïd, 1994, 90). Le wazir Al Fadhl me fit part du désir de son maître de concéder à quelques réfugiés andalous des lopins de terre dans la plaine qui entoure la capitale et plus loin. (Labidi Ben Yahia, 1996, 98). La lionne : " Et toi corbeau ! Tiens, je te nomme vizir de la propagande, hypocrite et de mauvaise foi tel que je te connais, tu feras l'affaire ". (Tunis Hebdo, 22/9/97). Elle me regarde avec ce dédain de beldiyya, ces citadines de grandes familles tunisoises qui revendiquent toute une galerie d'ancêtres, hauts dignitaires des beys, ces monarques qui ont gouverné la Tunisie pendant plus de quatre siècles. Des vizirs, des médecins, des magistrats, des conseillers du prince et autres grands commis. (Ben Brik, 2000, 31).

voiture de louage n. f. *Fréq.* Grand taxi collectif effectuant des liaisons inter-urbaines. *En dehors du champ, une voiture de louage attendait. (Faïza, 41, 64). Il voulait avoir une autorisation pour exploiter une voiture de louage, ou pour un bar. (Dialogue, 17/5/76). [...] ce qui a provoqué un accident dont a été victime une voiture de louage. (Le Temps, 15/2/93). Mr Mondher Znaïdi a indiqué que le processus de libéralisation se poursuit au niveau des voitures de louage. (Le Renouveau, 17/12/94). Les usagers fréquents de l'autoroute Tunis-Msaken, qu'ils soient des exploitants de voiture de*

*louage, d'autobus de transport en commun ou de simples citoyens bénéficieront de droits de péage réduits sur cette autoroute. (Le Temps, 16/7/96). Le parc des voitures de louage a connu un taux de renouvellement de 70 % depuis 1990. (La Presse, 5/5/98). Les voitures de louage et les taxis touristiques mis en circulation avant le 1^{er} février 2000 seront exemptés et ne seront pas tenus de posséder un tachygraphe. (Tunis Hebdo, 29/1/02). **Syn. louage.***

volontariat n. m. *Disp.* Activités organisées par l'État durant les vacances scolaires pour occuper de façon utile et agréable les enfants et les jeunes défavorisés qui n'ont pas de lieu de loisirs dans leur ville, mais également des enfants et jeunes de milieux plus favorisés, à l'échelle nationale et internationale, le principe fondateur étant le volontariat en tant que loisir. *La jeunesse imbue des principes authentiquement patriotiques, aura ainsi participé à une magnifique action collective de volontariat [...]. (La Presse, 10/11/84). Placé également sous le signe de " loisirs et formation " : le volontariat pour lequel 40 projets sont prévus cette année et auquel s'attellent 800 jeunes. (Le Renouveau, 26/6/91). La journaliste-reporter Mahbouba El Ghabri traitera notamment du volontariat, de la solidarité sociale, de l'attention dont jouissent les personnes du 3^{ème} âge et de la sollicitude accordée à la famille. (La Presse Week-End, 29/10/95). Il s'agit [pour aider les zones d'ombre] d'actions à caractère*

*social, sportif et de volontariat, qui
accompagnent les programmes*

*d'infrastructures de base. (Réalités,
9/11/00).*